

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 februari 2015

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een Vlaamse Orde van tandartsen en een Orde van Franstalige en Duitstalige tandartsen

(ingediend door de heer Jan Vercammen c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 février 2015

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un Ordre flamand des dentistes et d'un Ordre francophone et germanophone des dentistes

(déposée par M. Jan Vercammen et consorts)

SAMENVATTING

De indieners beogen twee Ordes voor te stellen: een Vlaamse Orde van tandartsen enerzijds en een Orde van Franstalige en Duitstalige tandartsen anderzijds. Voorts wordt, in vergelijking met de bestaande Orde van artsen, de tuchtprocedure hervormd zodat deze meer waarborgen biedt inzake onpartijdigheid en openbaarheid. Er is ook ruimte om de klager te horen binnen de Orde. Meteen wordt gestreefd naar een jongere en meer democratische samenstelling van de organen van de Ordes. Met dit voorstel wordt een transparantere werking van de Orde vooropgesteld. De kerntaak van de Orde richt zich voornamelijk op de deontologie en beroepsethiek.

RÉSUMÉ

Par la présente proposition de loi, les auteurs entendent créer deux Ordres: un Ordre flamand des dentistes, d'une part, et un Ordre francophone et germanophone des dentistes, d'autre part. La procédure disciplinaire qui sera appliquée sera inspirée de celle en vigueur au sein de l'Ordre des médecins actuel, mais sera remaniée de manière à offrir davantage de garanties en termes d'impartialité et de publicité. Le plaignant pourra en outre être entendu au sein de l'Ordre. L'objectif sera de veiller d'emblée à ce que les différents organes des Ordres aient une composition démocratique et comptent de jeunes membres en leur sein. L'Ordre devra fonctionner dans la transparence et sa mission portera essentiellement sur la déontologie et l'éthique professionnelle.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van het in de Senaat ingediende voorstel 5-1555/1.

Gezien een orde bestaat voor de meeste andere medische beroepsgroepen, zoals geneesheren, apothekers, dierenartsen, is het ongetwijfeld ook noodzakelijk om een Orde van tandartsen op te richten die kan waken over de deontologische code. Een Orde is inderdaad een publiekrechtelijk orgaan dat de morele waarde en de kwaliteit van het beroep bepaalt en toezicht houdt op de naleving ervan.

Nu wordt de deontologische code reeds verzorgd door de beroepsverenigingen, zijnde de VVT (Verbond der Vlaamse Tandartsen) en de VBT (Vlaamse beroepsvereniging van de tandartsen). Deze beroepsverenigingen vinden het echter gepaster dat dergelijke code zich bij een Orde van Tandartsen bevindt, naar analogie met de andere gezondheidszorgberoepen. De aansluiting bij een beroepsvereniging is inderdaad vrijblijvend. Hierdoor is het moeilijk om een tandarts die de code niet naleeft, hierop aan te spreken. Bij een tuchtstraf kan het lid zich immers terugtrekken uit deze beroepsvereniging en gewoon verder zijn praktijk uitoefenen, zonder de deontologische regels van de vereniging te volgen.

Een ander voordeel van het bestaan van een orde is dat de patiënt gemakkelijker de weg kan vinden om een klacht te formuleren, terwijl hij zich in het andere geval enkel kan richten tot de rechtbank.

Bij de oprichting van deze Orde hebben de indieners van het voorstel zich gebaseerd op de bestaande tekst van de Orde van artsen, doch van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal optimalisaties, transparanties en aanpassingen in te voeren. Zo kan ook de tandarts gehoord worden vooraleer hij geschrapt wordt van de lijst of een andere beslissing hoort.

Belangrijk is ook dat de tandartsen de taal van het taalgebied waar ze hun beroep uitoefenen machtig zijn zodat een adequate behandeling van de patiënt mogelijk is en de tandarts voldoende empathie kan leggen in zijn communicatie met de patiënt. Deze specifieke elementen van de taal dienen naast de taal op zich (minimum niveau B1 van het Europees Referentiekader voor talen) te worden getest in een taalexamen, dat georganiseerd

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition 5-1555/1 déposée au Sénat.

Dans le secteur médical, la majorité des groupes professionnels disposent de leur propre Ordre. C'est le cas pour les médecins, les pharmaciens et les vétérinaires. Il est donc logique de créer aussi un Ordre des dentistes, qui puisse veiller au respect du code de déontologie de cette profession. Un Ordre est en effet un organe de droit public qui fixe les règles morales et les normes de qualité de la profession et qui veille au respect de celles-ci.

En Flandre, il y a déjà des associations professionnelles de dentistes qui appliquent un code de déontologie, à savoir la VVT (*Verbond der Vlaamse Tandartsen*) et la VBT (*Vlaamse beroepsvereniging van de Tandartsen*). Mais celles-ci estiment qu'il serait plus indiqué qu'il y ait un Ordre des dentistes pour (faire) appliquer un tel code, comme c'est le cas pour les autres professions de la santé. L'affiliation à une association professionnelle est en effet facultative. Il est donc difficile de demander à un dentiste qui ne respecte pas le code de se justifier. En effet, en cas de sanction disciplinaire, le membre concerné peut décider de se retirer de l'association professionnelle et continuer à exercer normalement, sans se conformer aux règles déontologiques de l'association.

L'existence d'un Ordre présente aussi l'avantage de permettre à un patient de déposer plainte plus facilement. Sans cela, en effet, il n'a d'autre choix que de porter l'affaire en justice.

En vue de créer un Ordre des dentistes, les auteurs de la présente proposition de loi se sont inspirés du texte relatif à l'Ordre des médecins mais ont mis cette occasion à profit pour introduire quelques améliorations et adaptations, notamment dans le but de renforcer la transparence. Ainsi, il est prévu que le dentiste lui-même pourra également être entendu avant sa radiation éventuelle du tableau de l'Ordre ou toute autre décision le concernant.

Il importe aussi de veiller à ce que les dentistes maîtrisent la langue de la région linguistique où ils exercent afin d'être en mesure de dispenser un traitement adéquat au patient et de faire preuve de suffisamment d'empathie à son égard. Cette aptitude à communiquer, de même que les connaissances linguistiques pures (au minimum le niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues), devront être évaluées dans

kan worden door de Orde. De Orde van de artsen in Oostenrijk voorziet nu reeds een dergelijk taalexamen.

Het “geheim” karakter van de procedures voor de organen van de Orde van geneesheren is een doorn in het oog. Er wordt gezegd dat de Orde zich op die manier kan onttrekken aan de controle van de publieke opinie. In dit voorstel wordt voorzien om de beslissingen en adviezen van de Orde — weliswaar geanonimiseerd — te publiceren op de website.

Het unitaire karakter van de Nationale Orde is bij andere Ordes vaak een rem geweest. In het Noorden en het Zuiden van dit land bestaat een fundamenteel verschillende visie op de geneeskunde en tandheelkunde. Bovendien bestaat de indruk dat aan Nederlandstalige kant de zelfregulering strikter wordt opgevat. We realiseren ons dat een Orde ook vaak nuttig werk levert voornamelijk op deontologisch vlak, maar ook als het over adviezen gaat inzake wetgevend werk, is bijvoorbeeld de Orde van geneesheren bijzonder actief. Maar toch: er is aanhoudende kritiek die (soms) gefundeerd is. Vandaar de nodige aanpassingen voor de tekst voor de oprichting van een Orde van tandartsen ten opzichte van de tekst die vandaag van toepassing is voor de Orde van geneesheren.

De krachtlijnen van dit wetsvoorstel zijn de volgende:

1. er worden twee autonome ordes voorgesteld, namelijk de Vlaamse Orde van tandartsen enerzijds en de Orde van Franstalige en Duitstalige tandartsen anderzijds. Dit zal de respectieve Ordes toelaten een eigen dynamiek te creëren als een eerste stap naar een toewijzing van de gezondheidszorg aan de gemeenschappen, waar de indieners van dit voorstel grote voorstander van zijn;

2. in het wetsvoorstel wordt meer transparantie ingebouwd. Bovendien krijgen zowel de klager als de betrokken tandarts steeds de kans om gehoord te worden. Deze hervorming komt tegemoet aan de ergernis van de publieke opinie dat een klagende patiënt tot nu toe buiten de tuchtprocedure wordt gehouden. De klagende patiënt wordt echter geen partij in de procedure: het blijft immers om tuchtrecht gaan, waarin vooral de kwaliteit van het optreden van de tandarts in kwestie wordt getoetst. Een patiënt die zich benadeeld voelt kan nog steeds een “partij” worden door hetzij een burgerrechtelijke procedure op te starten, hetzij een klacht met burgerlijke partijstelling in te dienen. De indieners

le cadre d'un examen linguistique qui pourra être organisé par l'Ordre. En Autriche par exemple, l'Ordre des médecins organise déjà ce type d'examen linguistique.

Le caractère “secret” des procédures intentées devant les organes de l'Ordre des médecins est une cause permanente d'exaspération. D'aucuns estiment que cette opacité permet à l'Ordre d'échapper au contrôle de l'opinion publique. La présente proposition de loi prévoit que les décisions et les avis de l'Ordre des dentistes pourront être publiés — certes, sous forme anonyme — sur le site internet de l'institution.

Le caractère unitaire de l'Ordre national a souvent été un obstacle pour d'autres Ordres. Le Nord et le Sud de notre pays ont une conception fondamentalement différente de la médecine et de l'art dentaire. En outre, on a l'impression que l'autorégulation se conçoit avec davantage de rigueur du côté néerlandophone. On ne peut nier le fait qu'un Ordre accomplit en règle générale un travail très utile, principalement dans le domaine de la déontologie. Mais il peut aussi jouer un rôle très actif en formulant des avis dans le domaine législatif. C'est le cas, par exemple, pour l'Ordre des médecins. Il n'en demeure pas moins que certaines critiques continues sont (quelquefois) fondées. C'est ce qui amène les auteurs de la présente proposition de loi à apporter les adaptations qui s'imposent dans le texte relatif à l'Ordre des médecins, qui sert de base à la création de l'Ordre des dentistes.

Les lignes de force de la présente proposition de loi sont les suivantes:

1. deux Ordres autonomes sont créés, à savoir un Ordre flamand des dentistes, d'une part, et un Ordre francophone et germanophone des dentistes, d'autre part. Cela permettra aux Ordres respectifs de créer leur propre dynamique, première étape du transfert de la compétence des soins de santé aux communautés, transfert dont les auteurs de la présente proposition sont de fervents partisans;

2. les Ordres devront fonctionner dans la transparence. En outre, tant le plaignant que le dentiste concerné auront toujours la possibilité d'être entendus. Cette réforme entend répondre au sentiment d'exaspération qu'éprouve l'opinion publique face au fait qu'à l'heure actuelle, un patient qui porte plainte est tenu à l'écart de la procédure disciplinaire. Le patient qui porte plainte ne sera cependant pas partie à la procédure: en effet, il s'agira toujours en l'espèce d'un problème de droit disciplinaire, ce qui implique que c'est surtout la qualité de l'intervention du dentiste concerné qui fait l'objet de l'évaluation. Un patient qui se sent lésé pourra toujours devenir “partie”, soit en engageant une procédure au civil,

opteren voor het bestaan van een tuchtrechtelijke raad naast de burgerlijke en strafrechtelijke procedure. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het recht slechts een beperkte actieradius heeft: de strafrechter oordeelt alleen over de vraag of de tandarts zich heeft schuldig gemaakt aan bepaalde misdrijven; de burgerlijke rechter over de contractuele of quasi delictuele aansprakelijkheid van de tandarts. Daarbij wordt het optreden van de tandarts meestal beoordeeld als een inspanningsverbintenis en niet als een resultaatsverbintenis. De tuchtrechtelijke kamers hebben een eigen finaliteit en aanpak die moet blijven bestaan. Elke beslissing van de Ordes moet worden gemotiveerd. De klager moet gehoord worden en geïnformeerd worden over de besluitvorming en het besluit.

Tevens wordt er meer transparantie voorzien met betrekking tot de werkingsmiddelen. Het bedrag van het lidgeld wordt gerelateerd aan de werkelijke kosten en er is de mogelijkheid om het jaarrapport in te kijken. Zo kan de Orde niet investeren in waardepapier, vastgoed en dergelijke. Enkel behuizing voor de werking en beleggingen om bijvoorbeeld een sociaal passief op te bouwen zijn mogelijk;

3. het wetsvoorstel streeft naar een verjonging en democratisering van de samenstelling van de organen van de Ordes. Het is mogelijk om een mandaat op te nemen zodra men lid is van de Orde;

4. ten slotte strekt dit wetsvoorstel ertoe de opdracht, bevoegdheden en taken van de organen aan de passen aan de huidige visie op de tandheelkunde. Een voor tandartsen aangepaste medische plichtenleer zal het gevolg zijn van de activiteiten van de Orde.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Wij zullen niet ingaan op alle wijzigingen die zich opdringen omwille van het voorstel van twee Ordes (splitsing ten opzichte van bijvoorbeeld de Orde van geneesheren).

Hieronder volgt een artikelsgewijze commentaar van belangrijke wijzigingen van bepalingen of van een aantal nieuwe bepalingen.

soit en portant plainte avec constitution de partie civile. Les auteurs proposent de créer un conseil disciplinaire et ce, parallèlement aux procédures civile et pénale. Il faut en effet garder à l'esprit que le droit n'a qu'une portée limitée: le juge pénal statuera uniquement sur la question de savoir si le dentiste s'est rendu coupable de certaines infractions; le juge civil statuera, quant à lui, sur la responsabilité contractuelle ou quasi-délictuelle du dentiste. À cet égard, l'intervention du dentiste sera généralement évaluée en tant qu'obligation de moyens et non en tant qu'obligation de résultat. Les chambres disciplinaires auront une finalité et une approche qui leur seront propres et qu'elles devront maintenir. Toute décision des Ordres devra être motivée. Le plaignant devra être entendu et sera également informé de la procédure décisionnelle et de son aboutissement.

La transparence sera également garantie en ce qui concerne les moyens de fonctionnement. Le montant de la cotisation sera fonction des frais réels et le rapport annuel sera consultable. Ainsi, l'Ordre ne pourra pas investir dans des titres, dans l'immobilier ni faire d'autres placements. Il pourra uniquement posséder un immeuble pour garantir son fonctionnement et effectuer des placements destinés à constituer un passif social, par exemple;

3. la présente proposition de loi vise à faire en sorte que les organes des Ordres de dentistes aient une composition démocratique et que de jeunes membres puissent y siéger. On pourra exercer un mandat dès que l'on deviendra membre de l'Ordre;

4. enfin, la présente proposition de loi entend adapter la mission, les compétences et les tâches des organes à la vision actuelle de l'art dentaire. L'une des missions de l'Ordre sera d'élaborer une déontologie médicale adaptée aux dentistes.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Il ne s'agit pas de passer ici en revue toutes les modifications qu'implique la proposition de création de deux Ordres (qui s'inspire, entre autres, de l'Ordre des médecins mais en prévoyant en outre une scission en deux Ordres linguistiques).

Le commentaire des articles ci-dessous porte sur certaines modifications importantes par rapport à ce qui existait pour d'autres Ordres, ainsi que sur une série de nouvelles dispositions.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt welke tandartsen tot respectievelijk de Vlaamse Orde van tandartsen en de Orde van Franstalige en Duitstalige tandartsen behoren.

Artikel 3

Dit artikel beschrijft het ambtsgebied van de respectieve Ordes.

Artikel 6

Dit artikel beschrijft het gezag en de rechtsmacht waarover de Algemene raad beschikt.

De mogelijkheid om bijeen te komen op een andere locatie buiten de zetel wordt voorzien, aangezien er geen provinciale raden en dus provinciale zetels meer voorzien zijn. Hiertoe dient een oproeping te gebeuren die een afdoende en tijdige verwittiging van de betrokkenen toelaat. De concrete modaliteiten kunnen in een koninklijk besluit of zelfs in het reglement van orde worden opgenomen.

Artikel 7

Dit artikel beschrijft de samenstelling van de Algemene raad. Door het wegvallen van de provinciale raden zijn er relatief gezien minder leden nodig. De tandartsen worden verkozen door een driejaarlijkse verkiezing. Ze beschikken over een mandaat van zes jaar, waardoor telkenmale slechts de helft van de Algemene raad of raad voor beroep worden herkozen. Een tandarts kan zich maximaal twee keer herkiesbaar stellen. Dit wil zeggen dat een maximum van drie mandaten (van zes jaar) mogelijk is. In de Algemene raad, de Raad van beroep en de tuchtraad zetelt ook een magistraat. De aanduiding van een magistraat gebeurt op voordracht van de gemeenschapsminister bevoegd voor Volksgezondheid. Het lidmaatschap van de Algemene raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Raad van beroep. Dit houdt verband met de rechten van de verdediging: de instantie die zich uitspreekt in gRaad van beroep mag niet samengesteld zijn uit de mensen die zich in eerste aanleg hebben uitgesproken. Aangezien de tuchtraad deel uitmaakt van de Algemene raad is er voor geopteerd alle leden van de Algemene raad uit te sluiten van lidmaatschap van de Raad van beroep.

Article 2

Cet article détermine quels dentistes font partie respectivement de l'Ordre flamand des dentistes ("*Vlaamse Orde van tandartsen*") et de l'Ordre francophone et germanophone des dentistes.

Article 3

Cet article décrit le ressort de chacun des Ordres.

Article 6

Cet article définit l'autorité et le pouvoir juridictionnel dont est investi le Conseil général.

La possibilité de se réunir ailleurs qu'au siège est prévue, étant donné qu'il n'y a plus de conseils provinciaux et, partant, plus de sièges provinciaux. Dans ce cas, les intéressés doivent recevoir une convocation qui les informe dûment et en temps utile. Les modalités concrètes peuvent être réglées par arrêté royal ou même dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 7

Cet article décrit la composition du Conseil général. En raison de la suppression des conseils provinciaux, le nombre de membres nécessaire est, en termes relatifs, moins élevé. Les dentistes sont désignés par voie d'élections organisées tous les trois ans. Ils exercent un mandat de six ans, si bien que le Conseil général et le Conseil d'appel ne sont chaque fois renouvelés que pour moitié. Un dentiste ne peut se porter candidat à sa réélection que deux fois au maximum. En d'autres termes, il peut exercer au maximum trois mandats (de six ans). Un magistrat siège également au sein du Conseil général, du Conseil d'appel et du conseil de discipline. Un magistrat est désigné sur présentation du ministre communautaire ayant la Santé publique dans ses attributions. Le mandat de membre du Conseil général est incompatible avec celui de membre du Conseil d'appel, pour des raisons liées aux droits de la défense: l'instance qui se prononce en degré d'appel ne peut pas être composée de personnes qui se sont prononcées en première instance. Étant donné que le conseil de discipline fait partie du Conseil général, il a été décidé d'exclure tous les membres du Conseil général du mandat de membre du Conseil d'appel.

Artikel 9

Dit artikel beschrijft de bevoegdheden, functie en taken van de Algemene raad.

De beslissingen met betrekking tot het weigeren of uitstellen van de inschrijving op de lijst moet met redenen omkleed zijn. Dit wordt expliciet vermeld, zodat de tandartsen zich hier wel degelijk van bewust zijn, ondanks het feit dat dit standaard behoort tot de rechten van verdediging. Er worden ook verschillende punten van meer transparantie ingebouwd ten opzichte van reeds bestaande tekst van de Orde van artsen. De bijdrage dient jaarlijks te worden bepaald door rekening te houden met de werkelijke kosten voor het efficiënt functioneren van de Orde. De Orde moet een verantwoording geven zowel individueel bij elke inschrijving als collectief bij algemene aanpassingen. Er wordt voorzien dat alle tandartsen van de Orde eveneens de jaarrekening kunnen opvragen.

Eveneens wordt de code van de plichtenleer door de Orde opgesteld en kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, hier bindende kracht aan verlenen, alsook aan de wijzigingen ervan.

Transparantie van de werking van de Orde wordt onder andere bekomen door de beslissingen van de tuchtzaken alsook de adviezen op de website te publiceren. De adviezen zijn niet opgenomen bij de bevoegdheden, maar bij de taken waardoor het iets dwingender is naar de Orde toe. Alle andere taken worden ook opgesomd. De jaarrekeningen zullen in detail aan de leden worden overgemaakt.

Artikel 10

Dit artikel beschrijft de samenstelling van de tuchtraad. Er wordt voorzien dat de tuchtraad kan zetelen door middel van verschillende kamers. Hier wordt een magistraat bij betrokken. Elke uitspraak dient gemotiveerd te worden. Op die manier hopen we een zekere expertise op te bouwen.

Artikel 11

Dit artikel beschrijft de bevoegdheden van de tuchtraad.

Article 9

Cet article décrit les compétences, la fonction et les missions du Conseil général.

Les décisions relatives au refus ou au report de l'inscription au tableau doivent être motivées. Cette obligation est mentionnée explicitement afin que les dentistes en soient pleinement conscients, bien qu'il s'agisse d'une disposition standard des droits de la défense. Le texte prévoit également plusieurs points visant à apporter une plus grande transparence par rapport à ce qui existe pour l'Ordre des médecins. La cotisation doit être fixée annuellement, en tenant compte des frais effectivement exposés pour assurer le fonctionnement efficace de l'Ordre. L'Ordre est tenu de fournir une justification aussi bien individuellement lors de chaque inscription que collectivement dans le cas d'adaptations générales. Il est également prévu que tous les dentistes de l'Ordre peuvent demander à consulter les comptes annuels.

Le code de déontologie est également établi par l'Ordre et le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire à ce code ainsi qu'aux modifications qui y sont apportées.

La transparence du fonctionnement de l'Ordre est notamment assurée par la publication, sur le site Internet, des décisions rendues en matière disciplinaire ainsi que des avis. Les avis ne sont pas mentionnés dans les compétences, mais dans les missions, ce qui les rend un peu plus contraignants pour l'Ordre. Toutes les autres missions sont également énumérées. Les comptes annuels seront transmis en détail aux membres.

Article 10

Cet article décrit la composition du conseil de discipline. Il est prévu que le conseil de discipline peut siéger en plusieurs chambres. Un magistrat y est associé. Tout jugement doit être motivé. Les auteurs espèrent ainsi qu'une certaine expertise puisse être acquise.

Article 11

Cet article décrit les compétences du conseil de discipline.

Artikel 12

Dit artikel beschrijft de samenstelling van de Raad van beroep. De samenstelling is democratisch, gezien er reeds de mogelijkheid is om verkozen te worden zodra de tandarts lid is van de Orde.

Artikel 22

De tuchtraad houdt zitting met gesloten deuren, maar de beslissingen worden publiek gemaakt, zoals voorzien in artikel 9, § 3. Ook de beslissingen van de Raad van beroep worden publiek gemaakt, maar hier zijn de zittingen wel publiek, tenzij de verdachte tandarts er uitdrukkelijk van afziet of er andere redenen door de Raad van beroep worden opgegeven. In dit artikel wordt ook vooropgesteld dat de klager op zijn minst eenmaal de mogelijkheid geboden wordt gehoord te worden. Op deze manier is er meer democratie en transparantie mogelijk.

De zaak kan aanhangig worden gemaakt bij de Raad van beroep. Hier wordt ook voorzien dat een derde dit kan doen, bijvoorbeeld een patiënt of de verzekeringsmaatschappij. De termijn om de zaak aanhangig te maken wordt ook gespecificeerd.

Jan VERCAMMEN (N-VA)
Valerie VAN PEEL (N-VA)
Yoleen VAN CAMP (N-VA)
Renate HUFKENS (N-VA)

Article 12

Cet article décrit la composition du Conseil d'appel, laquelle est démocratique puisqu'un dentiste a la possibilité d'y être élu dès qu'il est membre de l'Ordre.

Article 22

Le conseil de discipline siège à huis clos, mais les décisions sont rendues publiques, comme le prévoit l'article 9, § 3. Les décisions du Conseil d'appel sont également rendues publiques et les audiences, elles aussi, sont publiques, à moins que le dentiste inculqué ne s'y oppose expressément ou que d'autres motifs ne soient invoqués par le Conseil d'appel. Cet article prévoit en outre que le plaignant a au moins une fois la possibilité d'être entendu. Un fonctionnement plus démocratique et plus transparent peut ainsi être assuré.

L'affaire peut être portée devant le Conseil d'appel. Il est également prévu que cette démarche peut être faite par un tiers, par exemple un patient ou la compagnie d'assurances. Le délai pour porter l'affaire en appel est également spécifié.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Inrichting****Art. 2**

Er wordt een Vlaamse Orde van tandartsen opgericht die gezag en rechtsmacht heeft over de tandartsen die overeenkomstig artikel 3 op de lijst van deze Orde zijn ingeschreven en over de onderdanen van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd zijn en die een dienstverrichting als tandarts uitoefenen in het ambtsgebied van de Vlaamse Orde van tandartsen.

Er wordt een *Ordre francophone et germanophone des dentistes* opgericht die gezag en rechtsmacht heeft over de tandartsen die overeenkomstig artikel 3 op de lijst van deze Orde zijn ingeschreven en op de onderdanen van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd zijn en die een dienstverrichting als tandarts uitoefent in het ambtsgebied van de *Ordre francophone et germanophone des dentistes*.

Een tandarts, of een onderdaan van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd is en die een dienstverrichting als tandarts uitoefent binnen het ambtsgebied van een van de Orden, wordt hierna aangeduid als tandarts.

De tandartsen mogen hun beroep alleen uitoefenen indien ze bewijzen de officiële taal of talen van het taalgebied waar ze hun beroep uitoefenen machtig te zijn. Dit bewijs kan geleverd worden aan de hand van de taal waarin het diploma tandheelkunde is opgesteld of door een taalexamen waarbij het niveau B1 van het Europees Referentiekader voor talen werd behaald. De Orde kan het taalexamen organiseren.

In het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied wordt de taalkennis vastgesteld volgens de regels bedoeld in artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Organisation****Art. 2**

Il est créé un Ordre flamand des dentistes qui a autorité et juridiction sur les dentistes qui sont inscrits, conformément à l'article 3, au tableau de cet Ordre, ainsi que sur les ressortissants de l'Union européenne qui sont établis dans un autre État membre et qui effectuent une prestation de service en tant que dentiste dans le ressort de l'Ordre flamand des dentistes.

Il est créé un Ordre francophone et germanophone des dentistes qui a autorité et juridiction sur les dentistes qui sont inscrits, conformément à l'article 3, au tableau de cet Ordre, ainsi que sur les ressortissants de l'Union européenne qui sont établis dans un autre État membre et qui effectuent une prestation de service en tant que dentiste dans le ressort de l'Ordre francophone et germanophone des dentistes.

Un dentiste ou un ressortissant de l'Union européenne qui est établi dans un autre État membre et qui effectue une prestation de service en tant que dentiste dans le ressort d'un des Ordres, est dénommé ci-après "le dentiste".

Les dentistes ne peuvent exercer leur profession que s'ils apportent la preuve de leur connaissance de la langue ou des langues officielles de la région linguistique dans laquelle ils exercent leur profession. Cette preuve peut être fournie au moyen de la langue de leur diplôme de dentiste ou par un examen linguistique auquel ils ont obtenu le niveau B1 du Cadre européen commun de Référence pour les langues. L'Ordre peut organiser l'examen linguistique.

Dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, la connaissance de la langue est établie selon les règles visées à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi

In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt de taalkennis vastgesteld volgens de regels bedoeld in de artikelen 21, § 1 en § 5, van dezelfde wetten.

Art. 3

§ 1. Het ambtsgebied van de ordes omvat:

a) wat betreft de Vlaamse Orde van tandartsen: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

b) wat betreft de *Ordre francophone et germanophone des dentistes*: het Franse taalgebied, het Duitse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De Vlaamse Orde van tandartsen en de *Ordre francophone et germanophone des dentistes* worden hierna aangeduid, elk voor hun respectievelijk ambtsgebied, als de Orde.

§ 2. De tandartsen die hun voornaamste activiteit uitoefenen binnen het ambtsgebied van een van deze ordes vragen verplicht hun inschrijving op de lijst van deze respectievelijke orde.

§ 3. De tandartsen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vragen hun inschrijving op de lijst van een van de ordes. De keuze tot inschrijving op de lijst van de Vlaamse Orde van tandartsen hetzij van de *Ordre francophone et germanophone des dentistes* is geldig voor vijf jaar en wordt stilzwijgend verlengd tenzij de tandarts de inschrijving vraagt op de andere lijst.

§ 4. Om in België de tandheelkunde te mogen uitoefenen moet iedere tandarts ingeschreven zijn op de lijst van de Orde overeenkomstig het respectieve ambtsgebied. Voor militairen geldt deze plicht enkel voor zover de dienstverrichting als tandarts wordt uitgeoefend buiten de uitoefening van het militair ambt.

Art. 4

De Orde geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden treedt de Orde op door de Algemene raad en wordt hij vertegenwoordigd door de voorzitter, of bij diens ontstentenis door de plaatsvervangend voorzitter van deze raad, samen met een ondervoorzitter.

des langues en matière administrative. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la connaissance de la langue est établie selon les règles visées à l'article 21, § 1^{er} et § 5, des mêmes lois.

Art. 3

§ 1^{er}. Le ressort des Ordres comprend:

a) pour l'Ordre flamand des dentistes: la région de langue néerlandaise et la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

b) pour l'Ordre francophone et germanophone des dentistes: la région de langue française, la région de langue allemande et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre flamand des dentistes et l'Ordre francophone et germanophone des dentistes sont désignés ci-après l'"Ordre", chacun pour leur ressort respectif.

§ 2. Les dentistes qui exercent leur activité principale dans le ressort de l'un des Ordres précités sont tenus de demander leur inscription au tableau de cet Ordre.

§ 3. Les dentistes qui exercent leur activité principale dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale demandent leur inscription au tableau de l'un des Ordres. Le choix de l'inscription au tableau de l'Ordre flamand des dentistes ou de l'Ordre francophone et germanophone des dentistes est valable pendant cinq ans et est reconduit tacitement, sauf si le dentiste demande son inscription à l'autre tableau.

§ 4. Pour pouvoir exercer l'art dentaire en Belgique, tout dentiste doit être inscrit au tableau de l'Ordre correspondant à son ressort. Les militaires ne sont soumis à cette obligation que s'ils exercent l'activité de dentiste en dehors de l'exercice de la fonction militaire.

Art. 4

L'Ordre jouit de la personnalité civile de droit public.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par son Conseil général et est représenté par le président de celui-ci ou, à défaut, par son président suppléant, conjointement avec un vice-président.

De Orde mag, in eigendom of anders, enkel die onroerende goederen bezitten die voor haar werking nodig zijn.

Beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Orde behoeven machtiging van de Koning.

Ten einde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen, mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven tandartsen geëist worden; deze bijdrage wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 9, § 1, 3.

Art. 5

Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Orde, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De Vlaamse Orde der tandartsen bedient zich evenwel steeds van het Nederlands in de betrekkingen met haar leden. De *Ordre francophone et germanophone des dentistes* bedient zich evenwel steeds in het Frans of het Duits in de betrekkingen met haar leden.

HOOFDSTUK 3

De Algemene raad

Art. 6

De Orde beschikt over een Algemene raad die gezag en rechtsmacht heeft over de tandartsen of onderdanen van de Europese Unie die een dienstverrichting uitoefenen als tandarts die op de lijst van de Orde ingeschreven zijn. Ten opzichte van militairen worden gezag en rechtsmacht slechts uitgeoefend voor de bedrijvigheid waarvoor hun inschrijving op de lijst van de Orde is vereist.

Op advies van de Orde regelt de Koning de inrichting en werking van de Algemene raad en bepaalt hij de plaats van hun zetel. Het is de Algemene raad en zijn organen, alsook de Raad van beroep toegestaan rechtsgeldig bijeen te komen op een andere locatie buiten de zetel mits regelmatige oproeping van de betrokkenen.

L'Ordre ne peut posséder, en propriété ou autrement, des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

En vue de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle peut être réclamée aux dentistes inscrits au tableau; cette cotisation est fixée conformément à l'article 9, § 1^{er}, 3.

Art. 5

L'emploi des langues dans les relations administratives de l'Ordre est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Toutefois, l'Ordre flamand des dentistes utilise toujours la langue néerlandaise dans les relations avec ses membres. L'Ordre francophone et germanophone des dentistes utilise toujours la langue française ou allemande dans les relations avec ses membres.

CHAPITRE 3

Le Conseil général

Art. 6

L'Ordre dispose d'un Conseil général qui a autorité et juridiction sur les dentistes ou ressortissants de l'Union européenne qui effectuent une prestation de service en tant que dentiste et qui sont inscrits au tableau de l'Ordre. Cette autorité et cette juridiction ne sont exercées à l'égard des dentistes militaires que pour l'activité qui a requis leur inscription au tableau de l'Ordre.

Sur avis de l'Ordre, le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil général et en fixe le siège. Il est permis au Conseil général et à ses organes, ainsi qu'au Conseil d'appel, de se réunir valablement en un autre lieu que le siège, à condition que les intéressés aient été dûment convoqués.

Art. 7

§ 1. De Algemene raad van de Orde is samengesteld uit:

1° tien gewone en tien plaatsvervangende leden verkozen voor een termijn van zes jaar. Elke drie jaar worden verkiezingen gehouden waarbij de helft van de leden aangewezen wordt. Het mandaat van deze leden kan maximum tweemaal hernieuwd worden. Deze leden mogen sedert tien jaar geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig de artikelen 7, 12 en 15. Deze leden worden verkozen uit de tandartsen die ingeschreven zijn op de lijst van de Orde;

2° een gewone en een plaatsvervangende griffier, masters in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd.

§ 2. De Algemene raad wordt voorgezeten door een magistraat, benoemd door de Koning op voordracht van de bevoegde gemeenschapsminister, onder de raadsheren of ereraadsheren bij het Hof van Cassatie. Een plaatsvervangend voorzitter wordt eveneens door de Koning aangeduid.

Wat betreft de *Ordre francophone et germanophone des dentistes* geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide bevoegde gemeenschapsministers.

§ 3. Het lidmaatschap van de Algemene raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Raad van beroep.

§ 4. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Algemene raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie opeenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

§ 5. De bezoldiging van de griffier en de plaatsvervangende griffier valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Algemene raad vastgesteld.

§ 6. De Algemene raad maakt zijn reglement van orde.

Art. 8

De verkiezing van de leden bedoeld in artikel 7, § 1, 1°, geschiedt bij geheime stemming. De stemming is facultatief. Iedere kiezer die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.

Art. 7

§ 1^{er}. Le Conseil général de l'Ordre est composé:

1° de dix membres effectifs et de dix membres suppléants élus pour une durée de six ans. Des élections sont organisées tous les trois ans pour remplacer la moitié des membres. Le mandat de ces membres peut être renouvelé deux fois au maximum. Au cours des dix années précédant leur nomination, ces membres ne peuvent avoir encouru d'autre sanction que l'avertissement ou ne peuvent avoir été déchus de leur mandat conformément aux articles 7, 12 et 15. Ces membres sont choisis parmi les dentistes inscrits au tableau de l'Ordre;

2° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, titulaires d'un master en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans.

§ 2. Le Conseil général est présidé par un magistrat, nommé par le Roi sur la proposition du ministre communautaire compétent, parmi les conseillers effectifs ou honoraires près la Cour de cassation. Un président suppléant est également désigné par le Roi.

En ce qui concerne l'Ordre francophone et germanophone des dentistes, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires compétents.

§ 3. Le mandat de membre du Conseil général est incompatible avec celui de membre du Conseil d'appel.

§ 4. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu au Conseil général qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. La rémunération du greffier et du greffier suppléant est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le Conseil général.

§ 6. Le Conseil général établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 8

L'élection des membres visés à l'article 7, § 1^{er}, 1°, a lieu au scrutin secret. Le vote est facultatif. Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales dispose d'un droit de réclamation contre les résultats des élections.

De Koning bepaalt, op advies van de Algemene raad, de wijze waarop de verkiezingen plaatsvinden alsmede de vormen en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijnen binnen dewelke over deze bezwaren uitspraak wordt gedaan.

Art. 9

§ 1. De Algemene raad is bevoegd voor:

1° de opmaak van de lijst van de Orde. De Orde kan de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen, ofwel wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde de schrapping van de lijst tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep, ofwel op grond van inlichtingen meegedeeld door de lidstaat van oorsprong of herkomst wanneer het een onderdaan betreft van een lidstaat van de Europese Unie.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een tandarts de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de tandheelkunde niet meer vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid, op een beperkte uitoefening van de tandheelkunde is aangewezen, laat de Algemene raad in het eerste geval de naam van de tandarts weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de tandarts wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van de tandarts wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn;

2° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de tandheelkunde, waarvan zij kennis heeft;

3° ieder jaar de bijdrage te bepalen zoals bedoeld in artikel 4. Deze bijdrage moet gerelateerd zijn aan de werkelijke kosten voor het efficiënt functioneren van de Orde. Voor het vaststellen van de bijdrage houdt de Koning rekening met een mogelijk sociaal tarief, een

Le Roi fixe, sur avis du Conseil général, les modalités des élections ainsi que les formes et les délais requis pour l'introduction des réclamations et les délais dans lesquels il doit être statué sur celles-ci.

Art. 9

§ 1^{er}. Le Conseil général est compétent pour:

1° dresser le tableau de l'Ordre. L'Ordre peut refuser ou différer l'inscription au tableau soit si le demandeur s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau ou d'une faute grave qui entache l'honneur ou la dignité de la profession, soit sur la base de renseignements communiqués par l'État membre d'origine ou de provenance s'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.

Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue à l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales, a décidé et porté à la connaissance de l'Ordre qu'un dentiste ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art dentaire ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art dentaire, le Conseil général, dans le premier cas, omet le nom du dentiste du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du dentiste peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom du dentiste est omis du tableau ou par laquelle il est maintenu sous condition restrictive, doit être motivée;

2° signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art dentaire dont il a connaissance;

3° fixer chaque année la cotisation visée à l'article 4. Cette cotisation sera en rapport avec les frais réels exposés pour que l'Ordre fonctionne efficacement. Le Roi arrêtera la cotisation en tenant compte d'un éventuel tarif social, d'un tarif pour les militaires et d'un tarif pour

tarief voor militairen en een tarief voor jonge tandartsen die minder dan vijf jaar een praktijk hebben.

De Orde voorziet hiertoe een verantwoording aan de tandarts die inschrijving vraagt op de lijst of aan alle tandartsen bij een algemene aanpassing van de bijdrage. Elke tandarts, ingeschreven op de lijst van de Orde, heeft ten allen tijde het recht bij de Orde de jaarrekening op te vragen.

§ 2. De Algemene raad stelt de algemene beginselen en de regels vast betreffende de zedelijkheid, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van het beroep en om een kwalitatief hoogstaande tandheelkunde te beoefenen; deze beginselen en regels vormen de code van plichtenleer.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bindende kracht verlenen aan de code van plichtenleer en aan de aanpassingen die door de Algemene raad zouden gedaan worden.

De code bevat inzonderheid regelen betreffende de continuïteit van de verzorging, waartoe ook het beroepsgeheim zoals bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek behoort, het doorgeven van bescheiden of tandheelkundige inlichtingen aan confraters alsmede betreffende individuele betrekkingen tussen de tandarts enerzijds, de patiënten, de confraters, de geneesheren, de apothekers en de titularissen van de paramedische beroepen anderzijds.

In de code worden de beginselen geformuleerd op grond waarvan de verplichtingen van de tandarts worden vastgesteld.

Zo daartoe redenen zijn, kan de code de bedingen aanwijzen die, wegens hun onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer en inzonderheid met de therapeutische vrijheid van de tandarts, verboden zijn in de overeenkomsten door de tandartsen te sluiten betreffende de uitoefening van hun beroep.

§ 3. De Algemene raad heeft daarenboven tot taak:

1° een repertorium bij te houden van de door de Tucht kamer of Raad van beroep in tuchtzaken gewezen beslissingen die niet meer voor beroep vatbaar zijn, met het oog op het aanvullen of nader omschrijven van de bepalingen van de code van plichtenleer op basis van die rechtspraak en deze code, zo daartoe redenen zijn, aan te passen.

Deze beslissingen worden ontsloten op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

les jeunes dentistes comptant moins de cinq années de pratique.

L'Ordre prévoit à cette fin de rendre des comptes au dentiste qui demande son inscription au tableau ou à tous les dentistes en cas d'adaptation générale de la cotisation. Tout dentiste inscrit au tableau de l'Ordre a le droit de consulter à tout moment les comptes annuels auprès de l'Ordre.

§ 2. Le Conseil général fixe les principes généraux et les règles relatifs à la moralité, l'honneur, la discrétion, la probité, la dignité et le dévouement indispensables à l'exercice de la profession et en vue d'exercer un art dentaire de haute qualité; ces principes et règles constituent le code de déontologie.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire au code de déontologie et aux adaptations que le Conseil général pourrait y apporter.

Le code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins, en ce compris le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal, la transmission de documents ou d'informations dentaires entre confrères, ainsi qu'aux rapports individuels entre le dentiste, d'une part, et les patients, les confrères, les médecins, les pharmaciens et les titulaires des professions paramédicales, d'autre part.

Le code énonce les principes sur la base desquels sont déterminées les obligations du dentiste.

S'il y a lieu, le code peut indiquer les clauses qui, en raison de leur incompatibilité avec les principes de la déontologie et en particulier avec la liberté thérapeutique du dentiste, sont prohibées dans les conventions à conclure par les dentistes au sujet de l'exercice de leur profession.

§ 3. Le Conseil général a en outre pour missions:

1° de tenir à jour un répertoire des décisions rendues en matière disciplinaire par la Chambre de discipline ou le Conseil d'appel, qui ne sont plus susceptibles de recours, en vue de compléter ou de préciser les dispositions du code de déontologie sur la base de cette jurisprudence et d'adapter ce code s'il y a lieu.

Ces décisions seront publiées sur le site Web de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

2° op eigen initiatief of op hun verzoek, aan de leden van de Orde, adviezen te verstrekken over vragen van de medische plichtenleer, die geen oplossing krijgen in de code van plichtenleer of in de rechtspraak bedoeld in het vorige lid.

Deze adviezen worden ontsloten op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

3° op eigen initiatief of op aanvraag van de openbare overheid, van openbare instellingen of van beroepsverenigingen van tandartsen, gemotiveerd advies te geven over algemene vragen, over beginselvraagstukken of over regels van plichtenleer.

Deze adviezen worden ontsloten op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

4° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;

5° aan tandartsen die de uitoefening van hun beroep in een andere lidstaat van de Europese Unie wensen aan te vangen, een verklaring af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake goed gedrag en betrouwbaarheid die vereist zijn voor de toegang tot de tandheelkundige activiteit is voldaan;

6° mededeling te doen van de consequenties die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en nauwkeurige feiten die van invloed kunnen zijn op de toegang tot of op de uitoefening van de tandheelkunde en die werden meegedeeld door een lidstaat van de Europese Unie die op haar grondgebied een tandarts ontvangt van Belgische nationaliteit of uit België afkomstig en die de uitoefening van zijn beroep in die andere lidstaat wenst te beginnen of verder te zetten.

§ 4. Met het oog op de uitoefening van zijn taken en bevoegdheden, raadpleegt de Algemene raad wie hij nodig acht.

HOOFDSTUK 4

De tuchtraad

Art. 10

§ 1. De tuchtraad is samengesteld uit:

1° zes gewone en zes plaatsvervangende leden. Deze leden en plaatsvervangers worden verkozen door de tandartsen die op de lijst zijn ingeschreven en niet geschorst zijn. Zij worden gekozen uit de leden van de Algemene raad;

2° de donner aux membres de l'Ordre, d'initiative ou à leur demande, des avis sur des questions de déontologie médicale qui ne sont pas réglées par le code de déontologie ou par la jurisprudence visée à l'alinéa précédent.

Ces avis seront publiés sur le site Web de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

3° de donner d'initiative ou à la demande des pouvoirs publics, d'organismes publics ou d'organisations professionnelles de dentistes, des avis motivés sur des questions d'ordre général, sur des problèmes de principe ou sur des règles de déontologie.

Ces avis seront publiés sur le site Web de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

4° de prendre toutes mesures nécessaires à la réalisation de l'objet de l'Ordre;

5° de délivrer aux dentistes désireux de commencer l'exercice de leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne, une attestation certifiant qu'ils remplissent les conditions de moralité et d'honorabilité requises pour l'accès à l'activité de dentiste;

6° de communiquer les conséquences qu'il tire de l'appréciation de faits graves et précis susceptibles d'influer sur l'accès à l'art dentaire ou sur son exercice, divulgués par un autre État membre de l'Union européenne qui accueille sur son territoire un dentiste de nationalité belge ou dont la Belgique est l'État d'origine et désireux de commencer ou de poursuivre l'exercice de sa profession dans cet autre État membre.

§ 4. En vue de l'exercice de ses missions et compétences, le Conseil général procède aux consultations qu'il juge nécessaires.

CHAPITRE 4

Le conseil de discipline

Art. 10

§ 1^{er}. Le conseil de discipline est composé:

1° de six membres effectifs et de six membres suppléants, élus par les dentistes inscrits au tableau et non suspendus. Ils sont choisis parmi les membres du Conseil général.

De duur van een mandaat is zes jaar:

2° drie gewone en drie plaatsvervangende bijzitters, die voor een termijn van zes jaar benoemd worden door de Koning op voordracht van de gemeenschapsminister. De bijzitters hebben raadgevende stem. Wat betreft de *Ordre francophone et germanophone des dentistes* geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide bevoegde gemeenschapsministers;

De bijzitter en plaatsvervangend bijzitter worden verkozen uit de werkende magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten, alsook uit de ere-magistraten van die rechtbanken. Hun benoeming als raadsheer in het hof van beroep is geen beletsel tot de verdere uitoefening van hun ambt van bijzitter.

De bijzitter en plaatsvervangend bijzitter moeten in het ambtsgebied van de Orde woonachtig zijn.

§ 2. De tuchtraad kan in functie van haar taken zeten in kamers bestaande uit drie leden en een bijzitter.

Art. 11

De tuchtraad is bevoegd om:

1° te waken over het naleven van de regelen van de plichtenleer en over de handhaving van de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid en de waardigheid van de onder artikel 2 bedoelde tandartsen. Hiertoe zijn zij belast met het treffen van tuchtmaatregelen wegens fouten die deze tandartsen in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan begaan, alsook wegens zware fouten begaan buiten de beroepsbedrijvigheid, wanneer die fouten de eer of waardigheid van het beroep kunnen aantasten;

2° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de tandarts aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in de overeenkomsten of verbintenissen gesloten inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

3° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege hoven en rechtbanken omtrent betwistingen inzake honoraria.

La durée d'un mandat est de six ans:

2° de trois assesseurs effectifs et de trois assesseurs suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur présentation du ministre communautaire. Les assesseurs ont voix consultative. En ce qui concerne l'Ordre francophone et germanophone des dentistes, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires compétents.

L'assesseur et l'assesseur suppléant sont choisis parmi les magistrats effectifs des tribunaux de première instance, à l'exception des juges d'instruction et des membres des parquets, ainsi que parmi les magistrats honoraires de ces tribunaux. Leur nomination en qualité de conseiller à la cour d'appel ne fait pas obstacle à leur maintien en fonction comme assesseur.

L'assesseur et l'assesseur suppléant doivent être domiciliés dans le ressort de l'Ordre.

§ 2. En fonction de ses missions, le conseil de discipline peut siéger au sein de chambres composées de trois membres et d'un assesseur.

Art. 11

Le conseil de discipline est compétent pour:

1° veiller au respect des règles de la déontologie et au maintien de l'honneur, de la discrétion, de la probité et de la dignité des dentistes visés à l'article 2. Il est chargé à cette fin de réprimer disciplinairement les fautes de ces dentistes, commises dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession ainsi que les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle, lorsque ces fautes sont de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession;

2° arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, toutes les contestations relatives aux honoraires réclamés par le dentiste à son patient, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les conventions ou engagements souscrits en matière d'assurance maladie-invalidité;

3° répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires.

HOOFDSTUK 5

De Raad van beroep

Art. 12

§ 1. De Orde heeft een Raad van beroep die als volgt is samengesteld:

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden die tandartsen zijn. Zij worden verkozen voor een termijn van zes jaar en zijn herkiesbaar. De tandartsen ingeschreven op de lijst verkiezen de leden uit de tandartsen die op het ogenblik van de verkiezing ingeschreven zijn op de lijst van de Orde, en die geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen, of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig dit artikel en de artikelen 7 en 15;

2° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, raadsheeren in het hof van beroep, door de Koning benoemd op voordracht van de bevoegde gemeenschapsminister, voor een termijn van zes jaar.

Wat betreft de *Ordre francophone et germanophone des dentistes* geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide bevoegde gemeenschapsministers.

3° een gewone en een plaatsvervangend griffier, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd. Een zelfde griffier of plaatsvervangend griffier kan bij de twee raden van beroep worden benoemd, op voorwaarde dat hij de beide landstalen machtig is.

§ 2. De Koning benoemt uit de leden die magistraten zijn, de voorzitter en de verslaggevers van de raad.

§ 3. Een niet verkozen lid van de Algemene raad, dat daartoe is afgevaardigd, woont van rechtswege de zittingen bij van de Raad van beroep om er het advies van de Algemene raad uit te brengen over beginselkwesties of over regelen van de plichtenleer, die ter gelegenheid van een onderzocht geval worden opgeworpen.

§ 4. De bezoldiging van de griffiers en van de plaatsvervangende griffiers valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Algemene raad vastgesteld.

§ 5. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Raad van beroep dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

CHAPITRE 5

Le Conseil d'appel

Art. 12

§ 1^{er}. L'Ordre dispose d'un Conseil d'appel composé:

1° de cinq membres ordinaires et de cinq membres suppléants dentistes, élus pour une durée de six ans et rééligibles. Les dentistes inscrits au tableau élisent les membres parmi les dentistes inscrits au tableau de l'Ordre au moment de l'élection et n'ayant pas encouru une sanction autre que l'avertissement ou l'une des déchéances prévues au présent article et aux articles 7 et 15;

2° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants conseillers à la cour d'appel, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur présentation du ministre communautaire compétent.

En ce qui concerne l'Ordre francophone et germanophone des dentistes, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires compétents;

3° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, nommés par le Roi pour une durée de six ans. Un même greffier ou greffier suppléant peut être nommé auprès des deux Conseils d'appel, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

§ 2. Le Roi nomme, parmi les membres magistrats, le président et les rapporteurs du conseil.

§ 3. Un membre non élu du Conseil général, qui est délégué à cet effet, assiste de droit aux séances du Conseil d'appel, en vue d'y exprimer l'avis du Conseil général sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion de l'examen d'un cas déterminé.

§ 4. La rémunération des greffiers et des greffiers suppléants est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le Conseil général.

§ 5. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du Conseil d'appel, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 6. De Raad van beroep maakt zijn reglement van orde: het wordt voorgelegd aan de Algemene raad die zijn tekst voor goed vaststelt.

§ 7. De Koning bepaalt de plaats van de zetel op advies van de Algemene raad.

Art. 13

Volgens de regelen bepaald in de artikelen 22 en 23, neemt de Raad van beroep kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen door de tuchtraad bij toepassing van artikel 9, § 1, 1° of artikel 11.

Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en in laatste aanleg:

1° over de bezwaren bepaald in artikel 8, indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen wijzigen, kan hij de verkiezing nietig verklaren;

2° over de vervallen verklaringen bepaald in de artikelen 7, 12 en 15;

3 over alle zaken die bij hem aanhangig gemaakt worden bij toepassing van het artikel 22, § 2.

Elk geschil tussen de Orden omtrent de woonplaats van een tandarts wordt voorgelegd aan beide raden samen wanneer het geschil is gerezen tussen beide Orden.

In dit laatste geval wordt de zitting geleid door diegene van de beide voorzitters die als kamervoorzitter of als raadsheer het meest dienstjaren telt.

HOOFDSTUK 6

Sancties en vervallenverklaringen

Art. 14

De tuchtraad kan de volgende sancties opleggen: waarschuwing, censuur, berisping, schorsing in het recht de tandheelkunde uit te oefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag te boven gaan en schrapping van de lijst van de Orde.

Deze laatste sanctie wordt vervangen door het definitief verbod om de tandheelkunde in België uit te oefenen wanneer zij getroffen wordt tegen een

§ 6. Le Conseil d'appel établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis au Conseil général qui en arrête définitivement le texte.

§ 7. Le Roi définit le lieu où est établi le siège, sur avis du Conseil général.

Art. 13

Le Conseil d'appel connaît, selon les règles fixées aux articles 22 et 23, de l'appel des décisions prises par le conseil de discipline en application de l'article 9, § 1^{er}, 1°, ou de l'article 11.

Il se prononce dans les mêmes conditions en premier et dernier ressort:

1° sur les réclamations prévues à l'article 8; si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections;

2° sur les déchéances prévues aux articles 7, 12 et 15;

3° sur toute affaire dont il est saisi en application de l'article 22, § 2.

Tout conflit entre les Ordres concernant le domicile d'un dentiste est soumis aux deux conseils réunis, lorsque le conflit a surgi entre les deux Ordres.

Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui a le plus d'ancienneté comme président de chambre ou comme conseiller, préside la séance.

CHAPITRE 6

Sanctions et déchéances

Art. 14

Les sanctions dont dispose le conseil de discipline sont: l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art dentaire pendant un terme qui ne peut excéder deux années et la radiation du tableau de l'Ordre.

Cette dernière sanction est remplacée par l'interdiction définitive d'exercer l'art dentaire en Belgique, si elle est prise à l'égard d'un dentiste ressortissant

tandarts-onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, gevestigd in een lidstaat, andere dan België, en die in België een dienstverrichting heeft uitgeoefend.

De tandartsen die, door een niet meer voor beroep vatbare beslissing in het recht de tandheelkunde uit te oefenen geschorst werden, verliezen voorgoed het recht van verkiesbaarheid en, voor de duur van de schorsing, het recht deel te nemen aan de verkiezingen van de Algemene raad.

Art. 15

Van zijn mandaat kan vervallen verklaard worden het verkozen, gewoon of plaatsvervangend lid van de Algemene raad of van de Raad van beroep aan wie een tuchtstraf werd opgelegd die niet meer vatbaar is voor beroep, of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit de morele of beroepsonwaardigheid van de tandarts om zijn mandaat uit te oefenen blijkt.

Art. 16

Niet-betaling van de bijdragen, bepaald in de artikelen 4 en 9, § 1, 3° kan tuchtrechtelijk worden bestraft.

Art. 17

Geen enkele beslissing, genomen in uitvoering van de artikelen 9, § 1, 1° en 11, mag gegrond worden op redenen in verband met ras of op motieven van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de tandarts verbonden is aan een instelling die tandheelkundige verzorging verstrekt aan leden van een groepering of aan een categorie van personen.

Elke inmenging in die aangelegenheid is verboden.

HOOFDSTUK 7

Procedure en rechtsmiddelen

Art. 18

§ 1. De tuchtraad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Algemene raad, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een tandarts of van een derde.

d'un État membre de l'Union européenne établi dans un État membre autre que la Belgique et qui a effectué en Belgique une prestation de service.

Les dentistes frappés par une décision de suspension du droit d'exercer l'art dentaire, qui n'est plus susceptible de recours, sont privés définitivement du droit d'éligibilité et, pour la durée de la suspension, du droit de prendre part aux élections du Conseil général.

Art. 15

Peut être déchu de son mandat le membre élu, effectif ou suppléant, du Conseil général ou du Conseil d'appel, frappé d'une sanction disciplinaire qui n'est plus susceptible de recours, ou condamné pénalement par une décision coulée en force de chose jugée et faisant apparaître l'indignité morale ou professionnelle du dentiste à exercer son mandat.

Art. 16

Le défaut d'acquitter les cotisations prévues aux articles 4 et 9, § 1^{er}, 3°, peut donner lieu à une sanction disciplinaire.

Art. 17

Aucune décision prise en application des articles 9, § 1^{er}, 1°, et 11, ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le dentiste d'être attaché à un organisme dispensant des soins dentaires à des membres d'un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

CHAPITRE 7

Procédure et voies de recours

Art. 18

§ 1^{er}. Le conseil de discipline agit soit d'office, soit à la requête du Conseil général, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale, soit sur plainte d'un dentiste ou d'un tiers.

De tuchtraad stelt de zaak in onderzoek.

De tuchtraad doet zelf het onderzoek of het duidt één of meerdere personen van een Tuchtkamer aan om samen met de bijzitter het onderzoek te doen. Hij duidt een verslaggever aan. De Tuchtkamer kan een persoon met het schriftwerk belasten.

In geval van een klacht tracht de tuchtraad de partijen te verzoenen en maakt eventueel een proces-verbaal van verzoening op.

Wanneer het onderzoek is beëindigd, brengt de tuchtraad of de verslaggever verslag uit bij de Algemene raad.

§ 2. De Raad van beroep belast één van de verslaggevers met het onderzoek van de zaak. Deze brengt verslag uit bij de Raad; op diens verzoek, doet hij alle bijkomende onderzoeksverrichtingen.

De Raad van beroep mag de verslaggever van de Tuchtkamer, die deelgenomen heeft aan het onderzoek, in eerste aanleg horen.

Art. 19

Tegen de beslissingen door de tuchtraad gewezen en bedoeld in artikel 13, eerste lid, kan hoger beroep worden ingesteld, hetzij door de betrokken tandarts, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter.

Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen ingesteld worden samen met hoger beroep tegen de eindbeslissing.

Art. 20

De tandarts tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De zaak wordt opnieuw gebracht voor de Tuchtkamer die de uitspraak heeft gedaan.

De eiser in verzet, die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

Le conseil de discipline met l'affaire à l'instruction.

Il instruit lui-même ou désigne au sein d'une Chambre de discipline une ou plusieurs personnes chargées d'instruire conjointement avec l'assesseur. Il désigne un rapporteur. La Chambre de discipline peut charger une personne de la tenue des écritures.

En cas de plainte, le conseil de discipline tente de concilier les parties et dresse éventuellement un procès-verbal de conciliation.

Quand l'instruction est terminée, le conseil de discipline ou le rapporteur fait rapport au Conseil général.

§ 2. Le Conseil d'appel charge un des rapporteurs d'examiner l'affaire. Celui-ci fait rapport au Conseil; à la demande de ce dernier, il procède à tous devoirs d'instruction complémentaires.

Le Conseil d'appel peut entendre le rapporteur de la Chambre de discipline qui a participé à l'instruction en premier ressort.

Art. 19

Les décisions rendues par le conseil de discipline et visées à l'article 13, alinéa 1^{er}, sont susceptibles d'appel, soit de la part du dentiste intéressé, soit de la part du président du Conseil général conjointement avec un vice-président.

L'appel est suspensif.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel de la décision définitive.

Art. 20

Le dentiste à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut peut former opposition dans un délai de trente jours francs à compter de la notification de la décision.

L'affaire est ramenée devant la Chambre de discipline qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait défaut une seconde fois ne peut plus former opposition.

Art. 21

De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de tuchtraad of de Raad van beroep, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, hetzij door de betrokken tandarts, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen hetzij naar de tuchtraad, hetzij naar de Raad van beroep die anders is samengesteld. Deze raden zijn verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van Cassatie wat betreft het daarin gesproken recht.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

Art. 22

§ 1. De tandarts mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden. De tuchtraad houdt zitting met gesloten deuren. Op zijn eenvoudig verzoek wordt de patiënt door de tuchtraad gehoord. De patiënt kan zich laten bijstaan door een raadsman.

De zittingen van de Raad van beroep zijn openbaar, tenzij de verdachte tandarts uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid. Van de openbaarheid kan door de Raad van beroep ook worden afgeweken in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privéleven van partijen bij het proces dit eisen of, in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

De Koning bepaalt welke procedure voor de tuchtraad en de Raad van beroep wordt gevolgd.

Het koninklijk besluit, genomen in uitvoering van het vorig lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de contradictoire aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met

Art. 21

Les décisions rendues en dernier ressort par le conseil de discipline ou le Conseil d'appel peuvent être déferées à la Cour de cassation soit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président, soit par le dentiste concerné, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

En cas de cassation, la cause est renvoyée soit devant le conseil de discipline soit devant le Conseil d'appel autrement composé. Ces conseils sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 22

§ 1^{er}. Le dentiste peut se faire assister par un ou plusieurs conseils. Le conseil de discipline siège à huis clos. Sur simple demande, le patient est entendu par le conseil de discipline. Le patient peut se faire assister par un conseil.

Les audiences du Conseil d'appel sont publiques, à moins que le dentiste inculpé ne s'y oppose expressément. Le Conseil d'appel peut également déroger à la règle de la publicité dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le juge dans des circonstances spéciales, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Le Roi détermine la procédure à suivre devant le conseil de discipline et le Conseil d'appel.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris

daarbij de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de verplichting de beslissingen te motiveren alsook op het kennis geven van de beslissingen. De Koning ziet er eveneens op toe dat zowel de betrokken tandarts als indiener van een klacht of verzoekschrift, zoals bedoeld in artikel 18, minstens eenmaal de mogelijkheid krijgt om gehoord te worden met als doel te verzoenen, te verwijzen naar mogelijke oplossingen, te bemiddelen met verzekeringsinstellingen.

§ 2. Zo de tuchtraad niet beslist heeft binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt met de datum hetzij van de aanvraag om inschrijving op de lijst, hetzij van een klacht of een verzoekschrift waarover artikel 18 handelt, wordt het geheel van de zaak aanhangig gemaakt bij de Raad van beroep op verzoek hetzij van de betrokken tandarts, hetzij van de bijzitter van de Tuchtkamer, hetzij van de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, hetzij de derde bedoeld in artikel 18.

De bij het voorgaand lid bepaalde termijn mag niet minder dan drie maanden bedragen voor de bij artikel 18 bepaalde klachten of verzoekschriften. Het verzoek moet in elk geval hebben plaats gehad binnen de normale verjaringstermijn te rekenen vanaf de datum van indiening van de klacht of het verzoekschrift waarover artikel 18 handelt.

§ 3. De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Voor de toepassing van deze wet wordt de tandarts geacht zich steeds te bedienen van de taal waarvan de Orde zich bedient overeenkomstig artikel 5, tweede lid.

Art. 23

§ 1. Het hoger beroep zoals bedoeld in artikel 13, eerste lid, wordt met inachtneming van de regelen bepaald door de Koning, ingesteld, hetzij door de tandarts, binnen dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, binnen dertig vrije dagen vanaf die kennisgeving.

Indien de beslissing bij verstek is gewezen, vangt de termijn van hoger beroep eerst aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. Om over de vervallenverklaringen, bepaald in de artikelen 7, 12 en 15 uitspraak te doen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de Raad van beroep hetzij door

les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, l'obligation de motiver les décisions ainsi que la notification des décisions. Le Roi veille également à ce que tant le dentiste concerné que l'auteur d'une plainte ou d'une requête visée à l'article 18 aient au moins une fois la possibilité d'être entendus, à des fins de conciliation, de recherche d'autres solutions et de médiation avec les organismes assureurs.

§ 2. Si le conseil de discipline n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi, qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date d'une plainte ou d'une requête visée à l'article 18, le Conseil d'appel est saisi de l'ensemble de la cause à la demande soit du dentiste concerné, soit de l'assesseur de la Chambre de discipline soit du président du Conseil général et d'un vice-président, soit du tiers visé à l'article 18.

Pour les plaintes ou requêtes prévues à l'article 18, le délai visé à l'alinéa précédent ne peut être d'une durée inférieure à trois mois. La demande doit en tout cas avoir été introduite dans le délai de prescription normal à compter de la date du dépôt de la plainte ou de l'introduction de la requête visées à l'article 18.

§ 3. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en se conformant aux dispositions des chapitres II, III et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Pour l'application de cette loi, le dentiste est censé toujours utiliser la langue utilisée par l'Ordre conformément à l'article 5, alinéa 2.

Art. 23

§ 1^{er}. L'appel visé à l'article 13, alinéa 1^{er}, est interjeté, dans le respect des règles fixées par le Roi, soit par le dentiste, dans les trente jours francs à compter de la notification de la décision, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président, dans les trente jours francs de cette notification.

Lorsque la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. Pour statuer sur les déchéances prévues aux articles 7, 12 et 15, le Conseil d'appel est saisi soit par l'assesseur de la Chambre de discipline lorsqu'il s'agit

de bijzitter van de Tuchtkamer wanneer het een lid van die Tuchtkamer betreft, hetzij ambtshalve wanneer het een lid van de Raad van beroep betreft, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter wanneer het een lid van die raad betreft.

§ 3. De Raad van beroep beslecht het geschil bedoeld in artikel 13, derde lid, op verzoek hetzij van de betrokken tandarts, hetzij van de voorzitter of, bij diens ontstentenis, van de bijzitter van de Tuchtkamer, hetzij van de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter.

§ 4. De Raad van beroep neemt kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien enkel hoger beroep werd ingesteld door de tandarts.

Aleen met een twee derde meerderheid kan de Raad van beroep een sanctie toepassen wanneer de tuchtraad er geen heeft uitgesproken of de door de tuchtraad uitgesproken sanctie verzwaren.

Art. 24

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regelen als in (burgerlijke zaken) behalve volgende afwijkingen:

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend stuk gericht, naar gelang van het geval, tot de griffier van de Raad van beroep, of tot de bijzitter van de Tuchtkamer. Zij wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van dertig dagen ter kennis gebracht door hem, die zich voorziet, naar gelang van het geval, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de voorzitter van de Algemene raad en een ondervoorzitter, en van de betrokken tandarts;

3° van de arresten door het Hof van Cassatie gewezen wordt door de griffier van dat hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en, naar gelang van het geval aan de griffier van de Raad van beroep of aan de bijzitter van de Tuchtkamer.

Art. 25

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de

d'un membre de cette chambre, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du Conseil d'appel, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président, lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.

§ 3. Le Conseil d'appel tranche le litige visé à l'article 13, alinéa 1^{er}, à la demande soit du dentiste concerné, soit du président ou, en son absence, de l'assesseur de la Chambre de discipline, soit du président du Conseil général et d'un vice-président.

§ 4. Le Conseil d'appel connaît de l'ensemble de la cause, même sur le seul appel du dentiste.

Le Conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil de discipline n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par le conseil de discipline qu'à la majorité des deux tiers.

Art. 24

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la procédure qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile, sauf les dérogations suivantes:

1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à dater de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée, selon le cas, au greffier du Conseil d'appel ou à l'assesseur de la Chambre de discipline. Il est, de la même manière et dans un délai de trente jours, porté par celui qui se pourvoit, selon le cas, à la connaissance du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, à la connaissance du président du Conseil général et d'un vice-président, ou à la connaissance du dentiste concerné;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de cette cour aux parties et, selon le cas, au greffier du Conseil d'appel ou à l'assesseur de la Chambre de discipline.

Art. 25

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours francs à compter de la notification de cette décision

tandarts van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de tandheelkunde uit te oefenen, bepaald in artikel 9, § 1, 1°, alsook betreffende de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 7, 12 en 15, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht de tandheelkunde uit te oefenen, schrapping van die lijst of beperking van de uitoefening van de tandheelkunde worden ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied de betrokken tandarts zijn voornaamste activiteit uitoefent.

§ 3. Alle tuchtbeslissingen in laatste aanleg genomen door de Tuchtkamer of door de Raad van beroep worden, overeenkomstig de regels en binnen de termijnen vast te stellen door de Koning, ter kennis gebracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De beslissingen die door de Raad van beroep genomen worden overeenkomstig artikel 13 worden bovendien ter kennis gebracht van de betrokken organen van de Orde.

HOOFDSTUK 8

Diverse bepalingen

Art. 26

§ 1. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de Algemene raad, de tuchtraad en de Raad van beroep op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij schorsing in het recht de tandheelkunde uit te oefenen of schrapping van de lijst van de Orde wordt uitgesproken en voor die waarbij de inschrijving op die lijst geweigerd of uitgesteld wordt.

§ 2. In geval van staking van stemmen in de tuchtraad, in de Raad van beroep of in de Algemene raad beslist de stem van de voorzitter.

au dentiste ou, le cas échéant, de la notification de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation du droit d'exercer l'art dentaire, prévues à l'article 9, § 1^{er}, 1°, ainsi qu'aux déchéances prévues aux articles 7, 12 et 15, fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortissent leurs effets.

§ 2. Toutes les décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer l'art dentaire, la radiation de ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art dentaire sont notifiées à la commission médicale compétente ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle le dentiste concerné exerce son activité principale.

§ 3. Toutes les décisions disciplinaires prises en dernier ressort par la Chambre de discipline ou par le Conseil d'appel sont portées à la connaissance du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, conformément aux règles et dans les délais à fixer par le Roi.

Les décisions qui sont prises par le Conseil d'appel sont en outre portées à la connaissance des organes concernés de l'Ordre, conformément à l'article 13.

CHAPITRE 8

Dispositions diverses

Art. 26

§ 1^{er}. Le Roi détermine les conditions requises pour que le Conseil général, le conseil de discipline et le Conseil d'appel délibèrent et décident valablement.

Il peut notamment imposer des majorités qualifiées pour les décisions prononçant la suspension du droit d'exercer l'art dentaire ou la radiation du tableau de l'Ordre, ainsi que pour les décisions refusant ou différant l'inscription à ce tableau.

§ 2. En cas de partage des voix au sein du conseil de discipline, du Conseil d'appel ou du Conseil général, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Voor de goedkeuring van de code van plichtenleer en voor de aanpassingen ervan is een goedkeuring door de meerderheid van de leden van de Algemene raad vereist.

Art. 27

De Koning bepaalt de regelen betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende leden van de tuchtraad, van de Raad van beroep en van de Algemene raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot op het moment dat in hun vervanging is voorzien.

Art. 28

De leden van de tuchtraad, van de Raad van beroep en van de Algemene raad zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 29

Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies, wordt gestraft de tandarts die de tandheelkunde uitoefent indien hij niet op de lijst van de Orde is ingeschreven dan wanneer hij hiertoe verplicht is, of van deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de tandarts die de tandheelkunde uitoefent tijdens de duur van de hem opgelegde schorsing.

22 januari 2015

Jan VERCAMMEN (N-VA)
Valerie VAN PEEL (N-VA)
Yoleen VAN CAMP (N-VA)
Renate HUFKENS (N-VA)

§ 3. Pour l'adoption du code de déontologie et pour les adaptations de ce code, l'adoption à la majorité des membres du Conseil général est requise.

Art. 27

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs ou suppléants, du conseil de discipline, du Conseil d'appel et du Conseil général en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il aura été pourvu à leur remplacement.

Art. 28

Les membres du conseil de discipline, du Conseil d'appel et du Conseil général sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en va de même pour toutes les personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 29

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales, le dentiste qui exerce l'art dentaire s'il n'est pas inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou s'il a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le dentiste qui exerce l'art dentaire pendant la durée de la suspension qu'il a encourue.

22 janvier 2015